

UKRAJINSKO-ČESKÝ GLOSÁŘ

ADAPTAČNĚ INTEGRAČNÍ KURZY VÍTEJTE V ČESKÉ REPUBLICE

2. vydání, 2019

Закони про перебування / Pobytová legislativa

притулок	azyl
безвізовий режим	bezvízový styk
біометрія	biometrika
номер; номер справи	číslo jednací
Поліція у справах іноземців («чужинецька поліція»)	cizinecká policie
випадковий контроль	namátková kontrola
затримання іноземця у спеціальному таборі; табір зі спеціальним режимом	zajištění cizince v záchytném zařízení (detence, detenční zařízení)
реєстр судимостей	evidence Rejstříku trestů
фікція дії перебування	fikce platnosti pobytu
бланк; формуляр; форма	formulář
Запрошення	Pozvání
строк для подання заяви	lhůta pro podání žádosti
повідомлення про зміну місця перебування	nahlášení změny bydliště
ознайомлення з матеріалами справи	nahlížení do spisu
реквізити заяви	náležitosti žádosti
встановлені витрати на житло	normativní náklady na bydlení
Департамент з питань надання притулку та міграційної політики Чеської Республіки («Міграційна служба»; «ОАМП»)	OAMP MV ČR
Департамент з питань перебування іноземців	oddělení pobytu cizinců
громадянство	občanství
громадянин ЄС	občan EU
громадянин третьої країни	občan třetí země
апеляційний орган	odvolací orgán
подати апеляцію; оскаржити (рішення)	odvolat se
обов'язок реєстрації	ohlašovací povinnost
відділення Міністерства внутрішніх справ	pracoviště Ministerstva vnitra
засоби для проживання	prostředky k pobytu
зупинення провадження	přerušení řízení
персональний номер; особистий номер; ідентифікаційний номер фізичної особи	rodné číslo
адміністративна депортація («депорт»); адміністративне видворення; примусова депортація (примусове видворення)	správní vyhoštění
статус резидента ЄС з довгостроковим перебуванням	status dlouhodobě pobývajících rezidenta EU
особа, що надає житло	ubytovatel
візовий обов'язок	vízová povinnost
вимога усунути недоліки заяви	výzva k odstranění vad žádosti
заборона в'їзду на територію	zákaz vstupu na území
заборона перебування на території	zákaz pobytu na území
припинення провадження	zastavení řízení
заява про продовження дії дозволу на проживання	žádost o prodloužení platnosti povolení k pobytu
країна походження	země původu

(мінімальний) прожитковий мінімум та фізіологічний мінімум	životní a existenční minimum
Документи	Doklady
біометричне посвідчення дозволу на перебування / посвідка на проживання	biometrický průkaz o povolení k pobytu / pobytový průkaz
закордонний паспорт	cestovní doklad (pas)
віза	vízum
короткострокова	krátkodobé
аеропортова транзитна; транзитна віза для аеропорту	letištní průjezdní
Шенгенська віза	Schengenské
довгострокова	dlouhodobé
мета перебування	účel pobytu
(00) лікування	(00) zdravotní
(02) культура	(02) kulturní
(04) запрошення	(04) pozvání
(06, 36) підприємницька діяльність	(06, 36) podnikání
(07) спорт	(07) sportovní
(17, 18, 19, 20) сім'я	(17, 18, 19, 20) rodinný
(23, 24) навчання	(23, 24) studium
(16, 27) працевлаштування	(16, 27) zaměstnání
(88) захист на території	(88) ochrana na území
(84, 85, 91) толероване перебування (існує перешкода для повернення)	(84, 85, 91) strpění pobytu
(99) інше	(99) ostatní
(D/VR) отримання дозволу на перебування	(D/VR) převzetí povolení k pobytu
сезонне посвідчення	sezónní průkaz
тимчасова віза	překlenovací štítek
фікція перебування	fikce pobytu
наказ про виїзд; ордер на виїзд	výjezdní příkaz
дозвіл на перебування; дозвіл на проживання	povolení k pobytu
на тимчасове	k přechodnému
на постійне	k trvalému
на довгострокове	k dlouhodobému
карта внутрішньо переведеного працівника; карта працівника, переведеного у рамках підприємства	karta vnitropodnikově převedeného zaměstnance
синя карта	modrá karta
карта працевлаштування	zaměstnanecká karta (<i>dříve zelená karta</i>)
подвійна	duální
не подвійна	neduální
мета перебування	účel pobytu
об'єднання сім'ї / спільне проживання сім'ї	sloučení rodiny / společné soužití rodiny
навчання	studium
підприємницька діяльність	podnikání
наукове дослідження	vědecký výzkum

Система освіти / Vzdělávací systém

випускник	absolvent
застосування; можливості	uplatnění
академічний рік	akademický rok
асистент педагога; помічник педагога	asistent pedagoga
навчання протягом всього життя; навчання впродовж життя	celoživotní vzdělávání
дитячий гурток	dětský kroužek
диплом	diplom
група продовженого дня	družina
інклюзія; інклюзивна освіта	inkluzie / inkluzivní vzdělávání
свідоцтво; сертифікат	osvědčení
довідка про навчання	potvrzení o studiu
батьківські збори	rodičovské schůzky, třídní schůzky
порівнювальні іспити; іспити при переході до іншої школи	rozdílové zkoušky
семестр	semestr
положення про стипендії	stipendijní řád
стипендія	stipendium
гроші на харчування	stravné
навчальний рік	školní rok
шкільні консультаційні пункти	školská poradenská zařízení
педагогічне та психологічне консультування	pedagogicko-psychologická poradna
класний керівник	třídní učitel
кандидат; претендент	uchazeč
Університет третього віку	univerzita třetího věku
дозвілля	volnočasové aktivity
залікова книжка	výkaz o studiu / index
атестат; табель	vysvědčení
навчальний заклад	vzdělávací zařízení
засновник	zřizovatel
записати дитину	zapsat dítě
учень	žák
шкільний щоденник	žakovská knížka
нострифікація; визнання освіти	nostrifikace
апробація	aprobační zkouška
документ про зміст та об'єм навчання	doklad o obsahu a rozsahu vzdělání
нострифікаційний іспит	nostrifikační zkouška
визнати іноземні документи про освіту	uznat zahraniční vzdělání
дошкільна освіта	předškolní vzdělání
дитячі ясла	jesle

дитячий садок; дитсадок	mateřská škola
базова; початкова освіта	základní vzdělání
обов'язкове відвідування школи	povinná školní docházka
призначена територія	spádová oblast
школа, призначена за місцем проживання	spádová škola
початкова школа; дев'ятирічна загальноосвітня школа	základní škola
1-ий ступінь	1. stupeň
2-ий ступінь	2. stupeň
середня освіта	střední vzdělání
з атестатом зрілості; зі свідоцтвом про повну середню освіту	s maturitou
єдиний іспит на атестат зрілості	jednotná maturitní zkouška
зі свідоцтвом про закінчення училища; з професійною підготовкою	s výučním listem
гімназія	gymnázium
загальноосвітня	všeobecné
багаторічна	víceleté
мистецька школа; художня школа; музичне училище	konzervatoř
середня школа; середній навчальний заклад	střední škola
середня професійна школа	střední odborná škola
середня економічна школа	obchodní akademie
промислова	průmyslová
професійно-технічне училище; ПТУ	střední odborné učiliště
учень-ремісник	učeň
вчитель / викладач	učitel / profesor
вища професійна освіта	vyšší odborné vzdělání
коледж; вища професійна школа	vyšší odborná škola
вища освіта	vysokoškolské vzdělání
університет; ВНЗ	vysoká škola
форма навчання	forma studia
заочна	dálkové
комбінована	kombinované
денна; стаціонарна	prezenční
вид навчання	druh studia
бакалаврське н.; бакалавріат	bakalářské
докторантура	doktorské
магістратура	magisterské
приватний	soukromá
державний	státní
публічний; державний	veřejná
наукові ступені	akademické tituly

бакалавр	Bc.	доктор ветеринарної медицини	MVDr.
кваліфікований фахівець	DiS.	кандидат наук	CSc.
доктор права	JUDr.	інженер	Ing.
магістр	Mgr.	доктор теології	Th.D.
доктор медицини	MUDr.	доктор педагогіки	PaedDr.
доктор філософії	PhDr.	доктор філософії	Ph.D.

Охорона здоров'я та медичне страхування / Zdravotnictví a zdravotní pojištění

медичне страхування	zdravotní pojištění
туристичне	cestovní
комерційне	komerční
за договорами (контрактами) з лікарями та медичними закладами	smluvní lékaři a zdravotnická zařízení
комплексне	komplexní
додаткове страхування у зв'язку з обслуговуванням перед та після пологів	připojištění na předporodní a porodní péči
необхідна та невідкладна медична допомога	nutná a neodkladná zdravotní péče
посвідчення застрахованої особи (карта страхування)	průkaz pojištěnce (hov. kartička zdravotního pojištění)
загальнообов'язкове	veřejné
безкоштовне медичне обслуговування	bezplatná zdravotní péče
принцип солідарності	princip solidarity
договір страхування	pojistná smlouva
страховик	pojistitel
страховий поліс	pojistka
страховий випадок	pojistná událost
страхові внески; страхова премія; страховий платіж	pojistné
страхове покриття	pojistné krytí
страхове відшкодування	pojistné plnění
аванси на страхові внески	pojistné zálohy na pojistné
страхувальник; особа, яка уклала договір страхування	pojistník
страхувальник (тільки у медичного страхування)	pojištěnec (jen v rámci VZP)
застрахований	pojištěná osoba / pojištěný
розмір виплати	rozsah plnění
умови договору	smluvní podmínky
винятки зі страхового відшкодування	výjimky z pojistného plnění
медичні заклади	zdravotnické zařízení
доплата за ліки	doplatek za léky
аналіз крові	krevní test
щеплення; вакцинація	očkování
забір крові	odběr krve
перша медична допомога; невідкладна допомога	pohotovost

збір за медичну послугу	regulační poplatek ¹
цілодобова аптека	pohotovostní lékárna
пологовий будинок	porodnice
пологи	porod
лікар-терапевт; лікар загальної практики; дільничний лікар	praktický lékař
направлення (від лікаря)	doporučení
рецепт	lékařský předpis
лікарняний лист; листок непрацездатності	neschopenka
медичний огляд	prohlídka
профілактичний	preventivní
лікар-спеціаліст	specialista
гінеколог	gynekolog
зубний лікар / стоматолог	zubař / stomatolog
(примусово) стягувати борг	vymáhat dlužnou částku
заявка; направлення (від лікаря)	žádanka

Соціальне забезпечення / Sociální zabezpečení

допомога, виплати, субсидії	dávky, příspěvky, přídavky
право на допомогу	nárok na dávky
база для розрахунку	vyměřovací základ
внесок у державну політику зайнятості	příspěvek na státní politiku zaměstnanosti
реєстр постачальників соціальних послуг	registr poskytovatelů sociálních služeb
соціальна допомога	sociální pomoc
пенсія	důchod / penze
пенсійне страхування	důchodové pojištění
пенсійні накопичення; пенсійні заощадження	důchodové spoření
пенсія за інвалідністю	invalidní důchod
додаткове пенсійне страхування	penzijní připojištění
з державною допомогою	se státním příspěvkem
пенсія у зв'язку з втратою годувальника	pozůstalostní důchod
для вдів	vdovský
для вдівців	vdovecký
для дітей-сиріт	sirotčí
пенсія за віком	starobní důchod
Управління соціального захисту населення	správa sociálního zabezpečení
чеське – «ЧССЗ»	česká – ČSSZ
районне – «ОССЗ»	okresní – OSSZ

¹ U lékařů zrušen od r. 2015, na pohotovosti se stále platí. / У лікарів відмінено з 2015 року, сплачується тільки у разі невідкладної допомоги.

празьке – «ПССЗ»	pražská – PSSZ
виплати прийомній сім'ї	dávky péstounské péče
дитина, яка має право на державну допомогу	nezaopatřené dítě
обов'язок по утриманню	vyživovací povinnost
піклування	opatrovnictví
усиновити / удочерити	osvojit si
прийомна сім'я	pěstounství
опіка	poručenství
страхування на випадок хвороби	nemocenské pojištění
виплата батькові у зв'язку з доглядом за новонародженою дитиною («отцовська»)	dávka otcovské poporodní péče (hov. otcovská)
тимчасова непрацездатність	dočasná pracovní neschopnost
допомога по тимчасовій непрацездатності	nemocenská
лікарняний лист; листок непрацездатності	neschopenka
допомога по догляду за хворим (членом сім'ї)	ošetřovné
допомога матері у зв'язку з вагітністю та доглядом за новонародженою дитиною («матержська»)	peněžitá pomoc v mateřství (PPM)
компенсаційна допомога під час вагітності та догляду за дитиною	vyrovnávací příspěvek v těhotenství a mateřství
Центр зайнятості	úřad práce
пенсія за інвалідністю	dávky pro osoby se zdravotním postižením
особи з інвалідністю	osoby se zdravotním postižením (OZP)
особи з обмеженою працездатністю	osoby zdravotně znevýhodněné (OZZ)
посвідчення інваліда	průkaz osob se zdravotním postižením
група інвалідності	stupeň invalidity
інвалід (особа з обмеженими фізичними можливостями)	ZTP (osoba zdravotně tělesně postižená)
інвалід із супроводом	ZTP/P (osoba zdravotně tělesně postižená s průvodcem)
матеріальна допомога; допомога у разі скрутного матеріального становища	pomoc v hmotné nouzi
доплата на проживання	doplatek na bydlení
позачергова негайна допомога	mimořádná okamžitá pomoc
допомога на прожиття	příspěvek na živobytí
державна соціальна допомога	státní sociální podpora
допомога на поховання	pohřebné
одноразова допомога при народженні дитини	porodné
допомога на утримання дитини	přídavek na dítě
допомога на проживання	příspěvek na bydlení
допомога на мобільність	příspěvek na mobilitu
допомога по догляду за дитиною	rodičovský příspěvek na dítě
посередництво з працевлаштування	zprostředkování zaměstnání
допомога по безробіттю	podpora v nezaměstnanosti
сайт державної адміністрації	portál veřejné správy

Працевлаштування та трудові правовідносини / Zaměstnání a pracovní právní vztahy

агентство з працевлаштування	agentura práce, personální agentura
тимчасова робота	brigáda
дні відпочинку	dny pracovního klidu
Інспекція праці	inspektorát práce
безпека (та охорона здоров'я) на виробництві; правила техніки безпеки	bezpečnost a ochrana zdraví při práci (BOZP)
захист працівника	ochrana pracovníka
профспілки; професійні спілки	odbory
дозвіл на працевлаштування	povolení k zaměstnání
нещасний випадок на виробництві	pracovní úraz
професійне захворювання	nemoc z povolání
непрацездатність	pracovní neschopnost
податкова декларація (рожева декларація / бланк)	prohlášení k dani (růžové prohlášení/formulář)
курси перепідготовки; рекваліфікація	rekvalifikační kurzy
кваліфікація	kvalifikace
відрядження	služební cesta
договір підряду; договір на виконання робіт	smlouva o dílo
стажист	stážista
талон на харчування	stravenka
кандидат на вакансію	uchazeč o volné pracovní místo
працівник (за наймом, за трудовим договором); співробітник	zaměstnanec
роботодавець	zaměstnavatel
Трудовий кодекс	zákoník práce
залежна діяльність	závislá činnost
трудові відносини	pracovní poměr
основні; головні	hlavní
неосновні	vedlejší
угоди поза трудовими відносинами	dohody o pracích konaných mimo pracovní poměr
угода про трудову діяльність	dohoda o pracovní činnosti (DPČ)
угода про виконання певної роботи	dohoda o provedení práce (DPP)
попередній договір	smlouva o smlouvě budoucí
реквізити трудового договору	náležitosti pracovní smlouvy
на невизначений строк	na dobu neurčitou
на визначений строк	na dobu určitou
дата виходу на роботу	den nástupu do práce
відпустка	dovolená
місце виконання роботи	místo výkonu práce
додаткова відпустка; додаткові вихідні	náhradní volno
опис роботи; робочі обов'язки	náplň práce

робочий час	pracovní doba
змінний графік роботи	práce na směny
понаднормова робота	přesčasy
доплати та бонуси	příplatky a benefity
sick days	sick days
випробувальний строк; випробувальний термін	zkušební doba
робочий день; робочий час	úvazek
неповний робочий день	částečný
повний	plný
робота на півставки	poloviční
грошова винагорода	finanční ohodnocení
заробітна плата; зарплата	mzda
чиста; нетто зарплата	čistá
валова; брутто зарплата; зарплата без відрахувань	hrubá
мінімальна	minimální
гарантована	zaručená
супервалова зарплата; база для розрахунку податку	superhrubá
основна	základní
розмір зарплати; угода між роботодавцем та працівником про розмір зарплати	mzdový výměr
позачергові премії	nenároková složka mzdy
винагорода	odměna
внески; відрахування	odvody
розрахункова база; база для визначення розміру внесків на медичне та соціальне страхування	vyměřovací základ
аванси на страхові платежі	zálohy na pojistném
оклад	plat
угода про розмір зарплати державного службовця	platový výměr
розрахунковий лист	výplatní páska
розірвання трудового договору	rozvázání pracovního poměru
пенсійна довідка	evidenční list
компенсація (при звільненні)	odstupné
захисний період	ochranná lhůta
негайне припинення / розірвання	okamžité zrušení
порушення трудових обов'язків	porušení pracovních povinností
звільнення	propuštění
розірвати трудовий договір за домовленістю	ukončit pracovní poměr dohodou
закінчення терміну дії	uplynutí doby
розірвання трудового договору в односторонньому порядку; повідомлення про звільнення	výpověď
розірвати трудовий договір в односторонньому порядку	podat výpověď
строк попередження про звільнення	výpovědní lhůta

довідка для майбутнього роботодавця або центру зайнятості	zápočtový list
---	----------------

Підприємницька діяльність фізичних осіб / Podnikání fyzických osob

відсутність заборгованості	bezdlužnost
діяльність; вид діяльності	činnost
основний; головний	hlavní
додатковий	vedlejší
Податкова інспекція	finanční úřad
єдиний контактний пункт / точка; єдине вікно	jednotné kontaktní místo
єдина реєстраційна форма	jednotný registrační formulář
індивідуальний підприємець; приватний підприємець (ПП)	OSVČ
податковий ідентифікаційний номер	daňové identifikační číslo (DIČ)
ідентифікаційний номер	identifikační číslo (IČO)
індивідуальний підприємець	živnostník
шварц-система; працевлаштування за свідоцтвом підприємця	švarcsystém
свідоцтво про здійснення підприємницької діяльності; свідоцтво підприємця	živnostenské oprávnění (dříve živnostenský list)
несудимість	bezúhonnost
дієздатність	plná svéprávnost (dříve způsobilost k právním úkonům)
реєстр підприємців	živnostenský rejstřík
орган реєстрації суб'єктів підприємницької діяльності	živnostenský úřad
види підприємницької діяльності	druhy živností
для яких потрібно спеціальний державний дозвіл	koncesovaná
професійна кваліфікація	odborná způsobilost
що підлягають реєстрації	ohlašovací
ремісничі	řemeslná
для яких потрібна професійна кваліфікація	vázaná
вільні; для яких не потрібна професійна кваліфікація	volná
регульовані види діяльності	regulovaná činnost
податки	daně
фіксована сума податку	paušální
акцизний	spotřební
на джерело доходу	srážková
на додану вартість (ПДВ)	z přidané hodnoty (DPH)
на доходи фізичних осіб	z příjmu fyzických osob (DPFO)
на прибуток юридичних осіб	z příjmu právnických osob
податкова декларація	daňové přiznání

платник податку	daňový poplatník
податковий консультант	daňový poradce
облік доходів і витрат	evidence příjmů a výdajů
виставити рахунок-фактуру	vystavit fakturu
фіксована сума витрат	výdajový paušál
ухилення від сплати податків	krácení daně
суб'єкт податку	plátce daně
угода про розмір зарплати	platební výměr
податкова знижка	sleva na dani
податкова база	základ daně

Підприємницька діяльність юридичних осіб / Podnikání právnických osob

директор	jednatel
єдиний директор / одноосібний орган	jediný jednatel / individuální orgán
торговий реєстр	obchodní rejstřík
місцезнаходження; юридична адреса	sídlo
статут; договір про заснування	společenská smlouva
виконавчий орган	statutární orgán
виникнення; створення	vznik
засновник	zakladatel
статут; установчий документ	zakladatelská listina
статутний капітал	základní kapitál (<i>dříve základní jmění</i>)
Закон про корпорації	Zákon o obchodních korporacích
заснування; створення	založení
запис до торгового реєстру	zápis do obchodního rejstříku
товариства; компанії	obchodní společnosti
акціонерне товариство (АТ)	akciová společnost (a.s.)
акції	akcie
облігації	dluhopis / obligace / bond
спостережна рада; наглядова рада	dozorčí rada
правління; рада директорів	představenstvo
перелік акціонерів	seznam akcionářů
адміністративна рада	správní rada
загальні збори	valná hromada
кооператив	družstvo
командитне товариство (КТ)	komanditní společnost (k.s.)
вкладник (несе обмежену відповідальність)	komanditista (ručí omezeně)

повний учасник (несе необмежену відповідальність)	komplementář (ručí neomezeně)
товариство з обмеженою відповідальністю (ТОВ)	společnost s ručením omezeným (s.r.o.)
учасник товариства	společník
повне товариство (ПТ)	veřejná obchodní společnost (v.o.s.)
фінансова звітність	účetní uzávěrka
фінансовий звіт; податковий звіт	účetní závěrka
звіт про рух грошових коштів	přehled o peněžních tocích / výkaz cash flow
звіт про фінансові результати	výkaz zisků a ztrát / výsledovka
витрати; видатки	náklady
доходи; прибуток	výnosy
бухгалтерський баланс	(účetní) rozvaha

Неприбуткові організації / Neziskové organizace

пожертвування	dar
благодійні внески	dobročinné příspěvky
благодійна асоціація	dobročinný spolek
рух	hnutí
інтеграційний центр	integrační centrum
працівник, який працює з іноземцями	interkulturní pracovník
курси чеської мови	kurzy českého jazyka
фонд	nadace
благодійний фонд	nadační fond
(неурядова) неприбуткова організація / НУО; НДО	(nevládní) nezisková organizace / NNO
громадянське суспільство	občanská společnost
суспільно корисна організація; неурядова неприбуткова організація	obecně prospěšná společnost
суспільно корисні цілі	obecně prospěšné cíle
консультації	poradenství
юридичні	právní
соціальні	sociální
неприбуткова організація; організація, заснована на внесках	příspěvková organizace
суспільно значущі події	společensky významné události
статут	stanovy
публічний збір коштів	veřejná sbírka
з метою отримання прибутку	za účelem dosahování zisku
некомерційне партнерство	zapsaný spolek

Житло та договір оренди / Bydlení a nájemní smlouva

нерухомість; об'єкт нерухомості; нерухоме майно	nemovitost
будинок номер	číslo budovy
реєстраційний	evidenční
орієнтовний	orientační
порядковий	popisné
кооперативна квартира	družstevní byt
кадастр нерухомості	katastr nemovitostí
Земельне кадастрове бюро	katastrální úřad
зареєстровані особи	nahlášené osoby
поштова скринька	poštovní schránka
земельна ділянка	pozemek
провадження з будівництва; провадження містобудівної діяльності	stavební řízení
введення будинку в експлуатацію	rozhodnutí o kolaudaci
порушення нічного спокою; порушення тиші в нічний час	rušení nočního klidu
дозвіл на будівництво	stavební povolení
повідомлення; реєстрація	ohlášení
рішення з питань планування та забудови територій	územní rozhodnutí
сервітут	věcné břemeno
дзвінок	zvonek
плата за послуги	poplatky za služby
побутові відходи	komunální odpad
відрахування показань лічильника газу та електроенергії	odečet plynoměru a elektroměru
вимірювач	měřič
Працька енергетика	Pražská energetika (PRE)
Працька газова компанія	Pražská plynárenská (PP)
плата за водовідведення	stočné
прибирання	úklid
плата за водопостачання	vodné
передоплата за газ, електроенергію	zálohy na plyn, elektřinu
договір оренди квартири / договір найму	smlouva o nájmu bytu / nájemní smlouva
застанова; завдаток	jistota (dříve kauce)
орендар; наймач	nájemce
орендна плата; плата за найом	nájemné
суборенда	podnájem
здача в оренду	pronájem
орендодавець	pronajímatel

агентство нерухомості; ріелторське агентство	realitní kancelář
комісійні	provize
брокер з нерухомості	realitní makléř
збір за бронювання	rezervační poplatek
припинення договору оренди	zánik nájmu

Банківська справа та банківські послуги / Bankovníctví a bankovní služby

(безготівкове) перерахування коштів	bankovní převod
постійний символ	konstantní symbol
специфічний символ	specifický symbol
перемінний символ	variabilní symbol
банківський рахунок	bankovní účet
поточний	běžný
платіжне доручення	platební příkaz
ощадний	spořicí
строковий вклад	termínovaný vklad
виписка з рахунку	výpis z účtu
зовнішній платіж	zahraniční platba
безготівковий розрахунок	bezhotovostní platební styk
примусове стягнення майна	exekuce
судовий виконавець	exekutor
лихвар	lichvář
банківська платіжна картка	platební karta
дебетова	debetní
кредитна	kreditní
кредит; позика	půjčka
постійне доручення	trvalý příkaz
будівельні заощадження	stavební spoření
кредит	úvěr
бонітет	bonita
іпотека; кредит	hypotéka
застанова	zástava
платоспроможність	solventnost
відсоткова ставка; норма процента	úroková sazba
відсотки; проценти	úroky

Пошта / Pošta

Czech Point; пункт надання офіційних виписок та завірення документів	Czech Point
--	-------------

нотаріально завірена копія	úředně ověřená kopie
ящик даних; електронний ящик для офіційної кореспонденції	datová schránka
гербова марка	kolek
поштовий переказ	poštovní poukázka (hov. složenska)
єдина регулярна плата за послуги	SIPO
бланк для переказу грошей	složenska
поштове відправлення	poštovní zásilka
посилка	balík
накладений платіж	dobírka
рекомендовані відправлення	doporučená pošta
рекомендований лист	doporučený dopis
відправити рекомендованим листом з підтвердженням доставки	poslat doporučeně s dodejkou
лист з кольоровою смугою; офіційний лист	dopis s barevným pruhem
фікція доставки	fikce doručení
простий лист	obyčejné psaní
поштова марка	poštovní známka
листівка	pohled
офіційна кореспонденція	úřední korespondence
вимога забрати поштові відправлення	výzva k vyzvednutí zásilky (<i>dříve oznámení o uložení zásilky</i>)

Органи державної влади та державні установи / Orgány veřejné moci a veřejné instituce

Муніципалітет (Мерія, Міська адміністрація) міста Праги	Magistrát hlavního města Prahy
нотаріус	notář
міська адміністрація	obecní úřad
орган РАЦС	matriční úřad / matrika
свідоцтво про шлюб	oddací list
свідоцтво про смерть	úmrtní list
свідоцтво про народження	rodný list
Європейський Союз; Євросоюз	Evropská unie
Єврозона	eurozóna
Європейська економічна зона; Європейський економічний простір	Evropský hospodářský prostor
Шенгенська зона	Schengenský prostor
розподіл влади	rozdělení moci

судова	soudní / justiční
суд	soud
арбітражний	arbitrážní
крайовий; обласний	krajský
вищий адміністративний	nejvyšší správní
районний (у Празі)	obvodní (v Praze)
районний; окружний	okresní
конституційний	ústavní
верховний	vrchní
апеляційний	odvolací
виконавча	výkonná / exekutivní
президент	prezident
уряд; кабінет міністрів	vláda
Міністерство транспорту	Ministerstvo dopravy
Міністерство фінансів	Ministerstvo financí
Міністерство культури	Ministerstvo kultury
Міністерство оборони	Ministerstvo obrany
Міністерство праці та соціальних справ	Ministerstvo práce a sociálních věcí
Міністерство регіонального розвитку	Ministerstvo pro místní rozvoj
Міністерство промисловості та торгівлі	Ministerstvo průmyslu a obchodu
Міністерство юстиції	Ministerstvo spravedlnosti
прокуратура	státní zastupitelství
головний прокурор	nejvyšší státní zástupce
верховний прокурор	vrchní státní zástupce
Міністерство освіти, молоді та фізичної культури	Ministerstvo školství mládeže a tělovýchovy
Міністерство внутрішніх справ	Ministerstvo vnitra
Міністерство закордонних справ	Ministerstvo zahraničí
апостиль	apostila
консульська легалізація	superlegalizace
дипломатичне представництво	zastupitelský úřad
посольство	velvyslanectví
консульство	konzulát
Міністерство охорони здоров'я	Ministerstvo zdravotnictví
Міністерство сільського господарства	Ministerstvo zemědělství
Міністерство екології; Міністерство охорони навколишнього середовища	Ministerstvo životního prostředí
законодавча	zákonodárna / legislativní
Палата депутатів; Верховна рада	Poslanecká sněmovna
Сенат	Senát
законопроект	návrh zákona
поправка до закону	novela zákona
цивільний кодекс	občanský zákoník
кримінально-процесуальний кодекс	trestní řád
кримінальний кодекс	trestní zákoník
конституція	ústava
Хартія основних прав та свобод	Listina základních práv a svobod
уповноважений з прав людини; омбудсмен	veřejný ochránce práv / ombudsman

державні символи	státní symboly
гімн	hymna
королівські регалії	korunovační klenoty
штандарт президента	prezidentská standarta
великий державний герб	velký státní znak
прапор	vlajka
рятувальні служби	záchranné služby
пожежники	hasiči
міська поліція	městská policie
поліція	policie
екстрений виклик	tísňové / nouzové volání
швидка медична допомога	zdravotnická záchranná služba

Повсякденне життя в Чехії / Každodenní život v ČR

бездротовий доступ до Інтернету	bezdrátové internetové připojení
заява	čestné prohlášení
комунальний перекладач	komunitní tlumočnick
фіксована ставка	paušální tarif
список присутніх	prezenční listina
посвідчення	průkazka
дошлюбний договір	předmanželská smlouva
карта з передоплатою	předplacená karta
судовий перекладач	soudní tlumočnick
спільна сумісна власність подружжя	společné jmění manželů
адміністративний збір	správní poplatek
тютюнова лавка; газетний кіоск; ларьок	trafika
виставлення рахунків; розрахунки	vyúčtování
транспорт	doprava
блокіратор коліс	botička
віньетка; талон на право проїзду по автомагістралі	dálniční známka
перевізник	dopravce
страхування Каско	havarijní pojištění
міський транспорт	MHD
проїзний квиток	jízdenka
закомпостувати	označit
розклад руху	jízdní řád
єдиний проїзний квиток	lítačka
валідатор	validátor
нічні лінії	noční linky

контролер; ревізор	revizor
трамвай	tramvaj
тролейбус	trolejbus
буксирування автомобіля	odtah
страхування транспортних засобів	povinné ručení
абонементний квиток; x-денний / місячний проїзний квиток	předplatné jízdné
водійські права	řidičské oprávnění
водійське посвідчення; посвідчення водія; (водійські) права	řidičský průkaz
заміна	výměna
посередник; агент	zprostředkovatel